



La Prosternación

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

1. Alif. Lâm. Mîm.

2. No hay duda que la revelación del Libro [el Corán] proviene del Señor del Universo.

3. Sin embargo dicen: Él [Muhammad] lo ha inventado. Pero éste [el Corán] es la Verdad que procede de tu Señor, para que adviertas a un pueblo al que no se le ha presentado amonestador alguno antes de ti, y así se encaminen.

4. Allah es Quien creó los cielos, la Tierra y todo lo que existe entre ellos en seis días, luego se estableció sobre el

AsSajada

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

1. Alif. Lam. Mim

2. The revelation of the Book, there is no doubt in which, is from the Lord of the worlds.

3. Or do they say: "He (Muhammad) has invented it." But it is the truth from your Lord, that you may warn a people to whom has not come any warner before you, perhaps they will be guided.

4. Allah it is He who has created the heavens and the earth and whatever is between them in six days. Then He established himself

السَّجْدَةُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الم ﴿١﴾

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَىٰ

Trono. No tenéis fuera de Él protector alguno, y nadie podrá interceder por vosotros [el Día del juicio]. ¿Es que no recapacitáis?

above the Throne. You do not have, other than Him, any protecting friend, nor an intercessor. Will you then not remember.

الْعَرْشِ ط مَا لَكُمْ مِّنْ دُونِهِ
مِنَ وَّلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ؕ أَفَلَا
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٤﴾

5. Él es Quien decreta todos los asuntos y hace descender a [los Ángeles con] ellos de los cielos a la Tierra, y luego ascienden a Él en un mismo día recorriendo una distancia equivalente a [transitar] mil años de los vuestros.

5. He administers the ordinance from the heavens to the earth, then it ascends to Him in a Day, the measure of which is a thousand years of that which you count.

يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ
إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ
فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ
سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٥﴾

6. Él es Quien conoce lo oculto y lo manifiesto. Él es Poderoso, Misericordioso;

6. Such is the Knower of the invisible and the visible, the All Mighty, the Merciful.

ذَٰلِكَ عَلِيمٌ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ
﴿٦﴾

7. Quien perfeccionó todo lo que ha creado, y comenzó la creación del hombre [Adán] a partir de barro.

7. Who made good all things that He created, and He began the creation of man from clay.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ
خَلَقَهُ ط وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنسَانِ
مِنَ طِينٍ ﴿٧﴾

8. Luego hizo que su descendencia surja de una gota de esperma insignificante.

8. Then He made his progeny from an extract of despised fluid.

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ
مِّن مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٨﴾

9. Le dio forma e insufló en él [Adán] el espíritu. Él os ha dotado de oído, vista e intelecto, pero poco es lo que le agradecéis.

9. Then He fashioned him and breathed into him of His Spirit, and appointed for you hearing and sight and hearts. Little is that you thank.

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِ ۗ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

10. Dicen [quienes niegan la Resurrección]: ¿Acaso después que nos hayamos convertido en polvo podremos ser creados nuevamente? E indudablemente no creen que comparecerán ante su Señor.

10. And they say: “When we are lost in the earth, will we indeed be in a creation renewed.” But they are disbelievers in the meeting with their Lord.

وَقَالُوا أَإِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ۗ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ ﴿١٠﴾

11. Diles: Tomará vuestras almas el Ángel de la muerte que es el encargado de ello, y luego compareceréis ante vuestro Señor.

11. Say: “The angel of death will take your souls, he has charge over you, then you shall be brought back to your Lord.”

﴿١١﴾ قُلْ يَتَوَفَّاكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

12. Y verás [¡Oh, Muhammad! cuán terrible será] cuando los pecadores inclinen sus cabezas ante su Señor y digan: ¡Oh, Señor nuestro! Ahora se nos ha evidenciado la Verdad y creemos. Permítenos retornar a

12. And if you could see when the criminals will lower their heads before their Lord. (saying): “Our Lord, we have seen and we have heard so send us back, we will do righteous deeds, we do indeed believe.”

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾

la vida mundanal para que obremos rectamente; ahora estamos convencidos.

13. Si hubiéramos querido habríamos guiado a todos los hombres, pero se ha de cumplir Mi designio: He de llenar el Infierno de genios y de hombres [incrédulos].

14. [Y se les dirá]: Sufrid por haberos olvidado que compareceríais este día; Nosotros también os olvidaremos. Sufrid pues, el castigo eterno por lo que habéis hecho.

15. Sólo creen en Nuestros signos quienes se prosternan cuando se les recitan, glorifican a su Señor, y no se ensoberbecen.

AsSajda

16. Se levantan de sus lechos para invocar a su Señor con temor y anhelo, y dan en

13. And if We had so willed, We could have given every soul its guidance, but the word from Me (about evil doers) will come true, that I will surely fill Hell with the jinns and mankind together.

14. So taste (the evil of your deeds) because of your forgetting the meeting of this Day of yours. Surely, We will forget you (too), and taste the everlasting punishment for what you used to do.

15. Only those believe in Our revelations who, when they are reminded of them fall down prostrate and glorify the praises of their Lord, and they are not arrogant.

AsSajda

16. Their sides slip away from their beds, they supplicate their Lord in fear and hope.

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًىهَا وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ



فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ



إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ



تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ

caridad parte de lo que le hemos proveído.

And of that what We have bestowed on them, they spend.

خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿١٦﴾

17. Nadie sabe la alegría que le espera [a los piadosos] como recompensa por lo que hicieron.

17. So no soul knows what is kept hidden for them as comfort of the eyes. A reward for what they used to do.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُمْ مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. ¿Acaso el creyente es igual que el pecador? Indudablemente no pueden equipararse.

18. Is then he who is a believer like him who is a disobedient. They are not equal.

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا لَّا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

19. Quienes crean y obren rectamente tendrán los jardines del Paraíso como morada en recompensa por lo que hicieron.

19. As for those who believe and do righteous deeds, for them are the Gardens of Retreat. A welcome (in reward) for what they used to do.

أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَى نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Pero quienes se extravíen tendrán como morada el Fuego. Cada vez que quieran escapar de él serán devueltos al castigo, y se les dirá: Sufrid el tormento del Fuego por haber desmentido.

20. And as for those who disobeyed, so their refuge is the Fire. Whenever they desire to get out of it, they are brought back into it, and it will be said to them: "Taste the punishment of the Fire that which you used to deny."

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهِ تَكذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

21. Y os haremos padecer adversidades en esta vida para que recapacitéis, antes de que os azote el castigo del Infierno.

21. And surely We will make them taste of the nearer punishment before the greater punishment, perhaps that they will return.

وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ
الْأَدْنَىٰ دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١١﴾

22. ¿Acaso hay alguien más inicuo que aquel que después de que se le recitan las leyes de Allah se aparta de ellas? Ciertamente nos vengaremos de los pecadores.

22. And who does greater wrong than him who is reminded of the verses of his Lord, then he turns away from them. Indeed, We shall take vengeance on the criminals.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ
رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا
مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُتَقِمُونَ ﴿١٢﴾

23. Por cierto que le revelamos a Moisés el Libro [la Torá] e hicimos de él una guía para los Hijos de Israel; y no dudes [¡Oh, Muhammad!] de que te encontrarás con él.

23. And certainly, We gave Moses the Book, so do not be in doubt of his receiving it, and We appointed it a guidance for the Children of Israel.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ
الْكِتَابَ فَلَا تَكُن فِي مِرْيَةٍ
مِّن لِّقَائِهِ ۗ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٣﴾

24. E hicimos de algunos de ellos líderes ejemplares para guiar a los hombres con Nuestra voluntad. Esto por haber sido perseverantes y haber estado convencidos de Nuestros signos.

24. And We made from among them leaders, guiding by Our command when they were patient. And they used to believe with certainty in Our signs.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ
بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا ۗ وَكَانُوا
بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿١٤﴾

25. Ciertamente tu Señor juzgará entre

25. Indeed, your Lord, He will judge between

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ

ellos el Día de la Resurrección acerca de lo que discrepaban.

them on the Day of Resurrection about that wherein they used to differ.

يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

26. ¿Acaso no se les ha evidenciado [a quienes no creen en este Mensaje] cuántas civilizaciones destruimos, siendo que ellos ahora pueden observar sus ruinas? Por cierto que en ello hay signos para que reflexionen.

26. Is it not a guidance for them, how many have We destroyed before them among the generations, they do walk amid their dwelling places. Indeed, in that are signs. Will they not then listen.

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ ۗ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

27. ¿Acaso no ven cómo enviamos la lluvia a la tierra árida, y con ella hacemos brotar los sembrados de los que comen ellos mismos y sus rebaños? ¿Acaso no recapacitan?

27. Have they not seen that We drive the water to the barren land, then bring forth therewith crops from which their cattle eat, and they themselves. Will they not then see.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ ۗ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Y preguntan [a los creyentes]: ¿Cuándo llegará el Día del Juicio, si es que decís la verdad?

28. And they say: “When will be this judgment, if you should be truthful.”

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

29. Diles: El Día del Juicio ya no le servirá a los incrédulos creer, y no serán tolerados.

29. Say: “On the day of the judgment, no benefit will it be, to those who disbelieve,

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ

their belief (then),
neither will they be
reprieved.”

يُنظَرُونَ ﴿٣١﴾

30. Apártate de ellos y
aguarda [el designio de
Allah], y sabe que ellos
seguirán asechándote.

30. So withdraw from
them (O Muhammad),
and await. Indeed, they
are waiting (too).

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَاَنْتَظِرْ إِنَّهُمْ
مُنْتَظِرُونَ ﴿٣٠﴾

